

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 25:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I uczynię z Rabby* legowisko wielbłądów, a z (miast) synów Ammona legowisko dla owiec – i poznacie, że Ja jestem JHWH! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rabbę zamienię w legowisko wielbłądów, a ziemię Ammonitów w pastwiska dla owiec — i przekonacie się, że Ja jestem JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I uczynię z Rabby legowisko dla wielbłądów, a z <i>miast</i> Ammonitów — legowisko dla trzód. I poznacie, że ja jestem JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dam Rabbę na mieszkanie wielbłądom, a miasta synów Ammonowych na legowisko trzodom; i dowiedcie się, że Ja Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczynię Rabbat mieszkaniem wielbłądów, a syny Ammon chlewem bydła: a poznacie, że ja PAN!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z Rabba uczynię miejsce popasu dla wielbłądów, a z miast Ammonitów - legowisko dla trzody. I poznacie, że Ja jestem Pan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I uczynię z Rabby legowisko wielbłądów, a z miast Ammonitów miejsce popasu owiec. I poznacie, że Ja jestem Pan!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zamienię Rabbę w pastwisko dla wielbłądów, a osiedla Ammonitów w legowisko owiec, i poznacie, że Ja jestem JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zamienię Rabbę w pastwisko dla wielbłądów, a osiedla Ammonitów w legowisko dla owiec. Wtedy przekonacie się, że Ja jestem JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zamienię Rabba w pastwisko dla wielbłądów, a [osiedla] synów Ammona na legowisko dla trzód - i poznacie, że Ja jestem Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І дам місто аммона на пасовиська верблюдів і синів аммона на пасовисько овець. І пізнаєте, що Я Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zamienię Rabbę na pole dla wielbłądów, a ziemię synów Ammonu na legowisko dla trzód; i poznacie, że Ja jestem WIEKUISTY!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I uczynię z Rabby pastwisko wielbłądów, a z synów Ammona miejsce odpoczynku trzody; i będziecie musieli poznać, że ja jestem JAHWE” ’ ”.

¹⁾ Wg G: miasta Ammona.